



L

event



THE BELL TOWER AT SAINT MARKS AND THE DUCALE PALACE
ILLUMINATED BY THE ARTISTIC LIGHT OF GERRY HOFSTETTER

IL CAMPANILE DI SAN MARCO E PALAZZO DUCALE ILLUMINATO
DAI GIOCHI DI LUCE DELL'ARTISTA GERRY HOFSTETTER

Колокольня Сан Марко и Дворец Дожей иллюминированный
игрой света Джерри Хофстеттера

by Matteo d'Altilia

Music, Lights, and Colors

The Casinò di Venezia organizes and supports for the first time, the Redeemer's celebration 2006

In 1500, Venice was near 180.000 inhabitants and was one of the most populous cities in the world. Things changed when the plague arrived, it destroyed the city between 1575 and 1577, killing a third of the entire population. Consequently, the Senate asked the Doge to erect a church in honor of the Redeemer so

he would put an end to the plague. It took twelve years for the architect Palladio to build the church. The plague was eradicated on July 13, 1577, and to honor that day Venice celebrates with a sumptuous party worthy of the highest praise. The sea is the main guest at this party, with richly adorned boats which parade

through San Marco and Giudecca's basins surrounded by music and fireworks. Mark Twain recounted that, "There was a fete -- a grand fete ... and all Venice was abroad on the water ... so in one vast space-- were collected two thousand gondolas, and every one of them had from two to ten, twenty and even thirty colo-







THE
PYROTECHNICS
AT THE FESTIVAL
OF REDEEMER
SEEN FROM THE
BOAT. THE
SINGER
MARIELLA NAVA
I FUOCHI
PIROTECNICI
DELLA FESTA
DEL REDENTORE
VISTI DALLA
GALLEGGIANTE.
LA CANTANTE
MARIELLA NAVA
Фейерверк на
празднике
Освободителя
(вид с
Галледжанте).
Певица
Марие́ла Нава

red lanterns suspended about it, and from four to a dozen occupants. Just as far as the eye could reach, these painted lights were massed together--like a vast garden of many-colored flowers, except that these blossoms were never still; they were ceaselessly gliding in and out, and mingling together, and seducing you into bewildering attempts to follow their mazy evolution ...There was music every where--choruses, string bands, brass bands, flutes, every thing. I was so surrounded, walled in, with music, magnificence and loveliness, that I became inspired with the spirit of the scene, and sang one tune myself". This year the celebration on board the Galleggiante was magnificent thanks to the sponsorship of the Casinò di Venezia which offered the distinctive work of Swiss artist

Gerry Hofstetter and his light show. Luxury magazine was also on board the Galleggiante where folk group El Canal set a magical tone. When the



Galleggiante drew up to Canale of the Giudecca on the side of San Giorgio, the lights went off while the buildings looking on the basin were illuminated by the light show. By tradition, the

Redeemer celebration began with an opulent banquet with typical Venetian dishes from the restaurant Do Forni belonging to Eligio Paties, with musical entertainment by the Virtuosi Veneti of Alessio Benedettelli together with Mariella Nava. The Galleggiante then, docked again at the San Giorgio basin, with the lights turned off, the fireworks spectacle began. Special guest present at the party were: Mauro Pizzigati, president of the Casinò di Venezia, Augusto Salvadori, Councilor of culture and tourism at the Venice town hall, Carlo Pagan, general director at the Casinò di Venezia, designer Giovanni Battista Bellagamba, Francesco Cirrincione with his fiancé Francesca, and presenter Eleonora Daniele from the tv show Uno Mattina Estate.



Musica tra giochi di luce e di colore

Il Casinò di Venezia, per la prima volta, sponsor/organizzatore degli spettacoli della festa del Redentore 2006

ABOVE AND TO RIGHT, THE GROUP "VIRTUOUS VENETI" OF ALESSIO BENEDETTI. ON THE LEFT, PROFESSOR MAURO PIZZIGATTI AND DR. CARL PAGAN WITH ELEONORA DANIELE, PRESENTER OF UNO MATTINA ESTATE SHOW

IN ALTO A DESTRA IL GRUPPO "VIRTUOSI VENETI" DI ALESSIO BENEDETTI. A SINISTRA, IL PROFESSOR MAURO PIZZIGATTI E IL DOTT. CARLO PAGAN INSIEME AD ELEONORA DANIELE, CONDUTTRICE DI UNO MATTINA ESTATE. Ансамбль Виртуозы Венеции под руководством Алессіо Бенедетти. Слева профессор Мауро Пизцигати и доктор Карло Паган с супругой Элеонорой Даниеле, ведущей телепередачи РайУно

Nel 1500, con quasi 180.000 abitanti Venezia era una delle più popolate città del mondo. Finché non arrivò la peste, che flagellò la città tra il 1575 e il 1577, decimando di un terzo la popolazione. Fu così che il Senato fece promettere al Doge di erigere una chiesa dedicata al Redentore, affinché intercedesse per porre fine alla pestilenza. Ci vollero ben dodici anni per portare a termine la costruzione della chiesa, opera del grande Palladio: la peste fu dichiarata debellata il 13 luglio del 1577, e da allora Venezia celebra questa giornata con uno sfarzo e una festa degna della grande capitale del mare e delle arti. Ed è proprio il mare la principale cornice di questa festa del Redentore. Il mare e la grande processione di barche riccamente addobbate che attraversano il bacino di San Marco e la Giudecca, con musica e fuochi d'artificio. "Tut-

ta Venezia s'era data convegno all'aperto, sull'acqua... in un'ampia distesa... erano radunate migliaia di gondole ed ognuna di esse aveva dieci, venti persino trenta lanterne colorate sospese tutt'intorno sino a perdita d'occhio... – sono parole dello scrittore Mark Twain - e queste luci policrome erano ammassate come un vasto giardino di fiori dalle mille tinte... c'era una musica dappertutto, ero così circondato, avvolto di musica, di magnificenza e di grazia che mi sentii ispirato dall'atmosfera di quello scenario e mi misi a cantare io stesso una canzone...". Anche quest'anno la grande festa è tornata ad animare e colorare Venezia, grazie al contributo del Casinò di Venezia, che per la prima volta, si è proposto, con successo, nella veste di sponsor/organizzatore della festa sulla Galleggiante e dello spettacolo di luci e colori messo in scena dall'a-

bile fantasia del famoso artista svizzero Gerry Hofstetter. Luxury ha potuto seguirla a bordo della galleggiante che ha attraversato – scivolando di notte sull'acqua – il bacino di San Marco accompagnata dalla musica del gruppo folk "El Canal", per poi fermarsi nel Canale della Giudecca sul lato di San Giorgio. Una volta attraccata, la galleggiante spegneva le proprie luci ed i palazzi prospicienti il bacino venivano illuminati dai giochi di luci dell'artista Gerry Hofstetter. Come da tradizione della festa del Redentore è iniziato un son tuoso banchetto, con tipiche specialità veneziane (allestite dal ristorante Do Forni di Eligio Paties) con l'intrattenimento musicale di "Virtuosi Veneti" di Alessio Benedetti. Accompagnata dalla voce di Mariella Nava, la galleggiante attraccava nuovamente a San Giorgio, spegneva le luci ed al suono dell'inno di San Marco



venivano spenti i palazzi precedentemente illuminati, mentre il laser puntato sul pontone da dove partivano i fuochi dava il segnale dell'inizio dello spettacolo pirotecnico. Al termine dello spettacolo la galleggiante iniziava a

muoversi per riportare a terra i numerosi ospiti, tra cui Mauro Pizzigati, Presidente del Casinò di Venezia, Augusto Salvadori, Assessore alla Cultura e Turismo del Comune di Venezia, Carlo Pagan, Direttore Generale del Casinò di

Venezia, il designer milanese Giovanni Battista Bellagamba, assieme a Francesco Cirrincione, la sua compagna Francesca e la presentatrice della serata Eleonora Daniele, conduttrice di Uno mattina estate.



Музыка цветных огней.



Казино Венеции впервые спонсировало представления праздника Освободителя 2006.

В 1500 году со своими 180 000 жителей, Венеция была одним из самых населённых городов мира. Так продолжалось, пока не пришла чума, терзавшая город с 1575 по 1577 год и сократившая его численность на одну треть. Именно тогда сенатор пообещал Дожу воздвигнуть церковь в честь Освободителя, победившего чуму. Понадобилось добрых 12 лет на строительство церкви, творение великого Палладия: чума покинула город 13 июля 1577 года и с тех пор Венеция празднует этот день с размахом, достойным столицы морей и искусств. Именно море является центром этого праздника. Оно превращается в процессию богато украшенных лодок, пересекающих канал Сан Марко и Джудекку под музыку и феерверки. «Вся Венеция собралась под открытым небом на воде... собралось тысяча гондол и на каждой из них висело по десять, двадцать и даже по тридцать цветных фонарей, так что разбегались глаза – вспоминал Марк Твен – это

разнообразие света было нагромождено огромным цветущим садом... везде слышалась музыка, я стоял окружённый ею, окружённый великолепием и грацией, меня опьяняла атмосфера праздника и я принялся петь...» И в этом году большой праздник вернулся, чтобы оживить и раскрасить Венецию, благодаря вкладу Казино Венеции, впервые предложившего себя в роли спонсора праздника и организатора представления цвето- и светотехники, искусно исполненного знаменитым швейцарским артистом Джерри Ховстеттером. Лакшери наблюдало праздник с борта лодки, которая, скользя по ночной водной глади преодолела залив Сан Марко в сопровождении музыки фолк группы «Эль Канал» и остановилась в канале Джудекка на углу Сан Джорджо. Пришвартовавшись, «Галледжианте» излучала множество цветных огней и дома, вокруг залива были погружены в их игру. По традиции праздника Освободителя, открыл его пышный

банкет с типичными венецианскими блюдами, приготовленными рестораном «До Форни» Елиджо Патиса и с музыкальным сопровождением группы «Виртуозы Венеции» Алессіо Бенедеттелли. Под аккомпанемент певицы Мариеллы Нави «Галледжианте» пришвартовалась к Сан Джорджо, и потушила свои огни, а под пение хора Сан Марко погасли огни домов, и лазерный луч, направленный на пантон откуда запускали салют, дал сигнал к началу пиротехнического представления. Во время праздника «Галледжианте» перемещала многочисленных гостей, среди которых был президент Казино Венеции Мауро Пиццигати, член комитета по культуре и туризму при коммуне Венеции Карло Пеган, генеральный директор Казино Венеции, миланский дизайнер Джованни Батиста Беллагамба, Франческо Чирринчионе и его супруга Франческа, ведущая вечера - Элеонора Даниеле (ведущая программ РайУно).